

(drieduizend zeventienhonderd vijftig) frank per maand per voltijdse NGO-coöperant en op 2 625 (tweeduizend zeshonderd vijf en twintig) frank per maand per halftijdse NGO-coöperant.

De modaliteiten van deze aansluiting worden door overeenkomsten tussen de Minister en de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid vastgelegd.

§ 4. De erkende NGO-coöperanten en hun gezinsleden genieten tijdens de duur van de erkenning een verzekering voor geneeskundige verzorging afgesloten bij de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid.

§ 5. De erkende NGO-coöperanten worden tijdens de duur van de erkenning verzekerd tegen de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen en ongevallen van het privéleven volgens de voorwaarden vastgesteld in de overeenkomsten met de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid.

§ 6. De erkende NGO-coöperanten en hun gezinsleden genieten tijdens de duur van hun verblijf overzee een repatrieringsverzekering in geval van ziekte of ongeval.

Art. 3. In artikel 22 van het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten, worden de woorden "op het ogenblik waarop het in werking treedt" vervangen door "vanaf het ogenblik waarop het in werking treedt" en worden tussen "in de hoedanigheid van" en "NGO-coöperanten" de woorden "vrijwilligers en" ingevoegd.

Art. 4. Het artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten, wordt vervangen door volgende bepaling:

"De organisaties erkend in hoedanigheid van uitzendorganisaties, evenals de erkende federaties, behouden hun erkenning indien deze van kracht werd na 1 juli 1991. Dit besluit is op hen van toepassing."

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994, met uitzondering van artikel 12, § 1, 2° en 4°, zoals gewijzigd door dit besluit, dat uitwerking heeft op 1 januari 1997 en van § 3 dat uitwerking heeft op 1 januari 1995.

Art. 6. Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 november 1995.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,
toegevoegd aan de Eerste Minister,
R. MOREELS

(trois mille sept cent cinquante) francs par mois et par coopérant ONG à temps plein et à 2 625 (deux mille six cent vingt cinq) francs par coopérant ONG à mi-temps.

Les modalités de cette affiliation sont fixées par des conventions conclues entre le Ministre et l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer.

§ 4. Les coopérants ONG agréés et les membres de leur famille bénéficient pendant la durée de leur agrément d'une assurance pour soins de santé conclue auprès de l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer.

§ 5. Les coopérants ONG agréés sont assurés pendant la durée de leur agrément contre les dommages résultant d'accidents de travail ou d'accidents de la vie privée selon les conditions fixées par les conventions avec l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer.

§ 6. Les coopérants ONG agréés et les membres de leur famille bénéficient, pendant la durée de leur séjour outre-mer, d'une assurance rapatriement en cas de maladie ou d'accident.

Art. 3. A l'article 22 de l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subsidiation de personnes d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG, les mots "au moment de son entrée en vigueur" sont remplacés par "depuis son entrée en vigueur" et les mots "de volontaires et" sont insérés entre "en qualité" et "de coopérants ONG".

Art. 4. L'article 23 de l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subsidiation de personnes d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérant ONG, est remplacé par la disposition suivante :

"Les organisations agréées en qualité d'organisations d'envoi ainsi que les fédérations agréées conservent leur agrément si celui-ci est intervenu après le 1er juillet 1991. Le présent arrêté leur est applicable."

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994, à l'exception de l'article 12, § 1er, 2° et 4°, comme modifié par cet arrêté, qui produit ses effets le 1er janvier 1997 et du § 3 qui produit ses effets le 1er janvier 1995.

Art. 6. Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 1995.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,
adjoind au Premier Ministre,
R. MOREELS

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 96 - 65

6 DECEMBER 1995. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke en reglementaire bepalingen tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gezien de ontwerpen van officiële Duitse vertalingen

- van hoofdstuk II van de wet van 24 mei 1994 tot oprichting van een wachtregister voor vreemdelingen die zich vluchteling verklaren of die vragen om als vluchteling te worden erkend,

- van het koninklijk besluit van 22 februari 1995 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen,

- van de wet van 8 maart 1995 tot wijziging van het artikel 74/2 van en tot invoeging van een nieuw artikel 74/4bis in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen,

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 96 - 65

6 DECEMBRE 1995. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales et réglementaires modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Considérant les projets de traductions officielles en langue allemande

- du chapitre II de la loi du 24 mai 1994 créant un registre d'attente pour les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la reconnaissance de la qualité de réfugié,

- de l'arrêté royal du 22 février 1995 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers,

- de la loi du 8 mars 1995 modifiant l'article 74/2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et y insérant un article 74/4bis nouveau,

van artikel 1 van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmédy;
Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlage 1 tot 4 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertalingen

van hoofdstuk II van de wet van 24 mei 1994 tot oprichting van een wachtregister voor vreemdelingen die zich vluchteling verklaren of die vragen om als vluchteling te worden erkend,

van het koninklijk besluit van 22 februari 1995 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen,

van de wet van 8 maart 1995 tot wijziging van het artikel 74/2 van en tot invoeging van een nieuw artikel 74/4bis in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen,

van artikel 1 van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 december 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

- de l'article 1er de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine,

établi par le Service central de traduction allemande du commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 4 du présent arrêté constituent les traductions officielles en langue allemande

- du chapitre II de la loi du 24 mai 1994 créant un registre d'attente pour les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la reconnaissance de la qualité de réfugié,

- de l'arrêté royal du 22 février 1995 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers,

- de la loi du 8 mars 1995 modifiant l'article 74/2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et y insérant un article 74/4bis nouveau,

- de l'article 1er de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 décembre 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 1 - Annexe 1

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

24. MAI 1994. — Gesetz zur Schaffung eines Warteregisters für Ausländer, die sich als Flüchtling melden oder die die Anerkennung als Flüchtling beantragen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

[...]

KAPITEL II. — Abänderungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

Artikel 6 - Artikel 12 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 6. August 1993 und den Königlichen Erlaß vom 13. Juli 1992, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

"Das Fremdenregister wird nur für die Anwendung des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen als Bestandteil der Bevölkerungsregister betrachtet."

2. Folgender Absatz wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 eingefügt:

"In Abweichung von Absatz 1 wird der Ausländer, der sich als Flüchtling meldet oder die Anerkennung als Flüchtling beantragt, in das in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 2 des obenerwähnten Gesetzes vom 19. Juli 1991 erwähnte Warteregister eingetragen."

Artikel 7 - Artikel 54 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 1993 und den Königlichen Erlaß vom 13. Juli 1992, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "den Ort bestimmen, wo die Ausländer eingetragen werden" durch die Wörter "einen obligatorischen Eintragungsort für die Ausländer bestimmen" ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter "Die Eintragung an einem bestimmten Ort" durch die Wörter "Die Bestimmung eines obligatorischen Eintragungsortes" ersetzt.

Bijlage 3 - Annexe 3

MINISTERIUM DES INNERN

8. MÄRZ 1995. — Gesetz zur Abänderung des Artikels 74/2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern und zur Einfügung eines neuen Artikels 74/4bis in dieses Gesetz

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 74/2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Juli 1987, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter "Mit einer Geldstrafe von 1 000 Franken" durch die Wörter "Mit einer Geldstrafe von 3 000 Franken" ersetzt.

2. In § 1 Absatz 1 wird eine Nummer 5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"der öffentlich- oder privatrechtliche Transportunternehmer, der internationale Personenbeförderung per Autobus, Reisebus oder Kleinbus betreibt - mit Ausnahme des Grenzverkehrs - und der anlässlich ein und derselben Fahrt mindestens fünf Passagiere, die die in Artikel 2 vorgesehenen Dokumente nicht besitzen, nach Belgien befördert, ohne Vorsichtsmaßnahmen getroffen zu haben, um sich zu vergewissern, daß diese Passagiere diese Dokumente besitzen".

3. In § 1 Absatz 1 wird eine Nummer 6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"der öffentlich- oder privatrechtliche Transportunternehmer, der internationale Personenbeförderung per Autobus, Reisebus oder Kleinbus betreibt - mit Ausnahme des Grenzverkehrs - und der anlässlich ein und derselben Fahrt in ein Drittland mindestens fünf Passagiere, die die für die Einreise in dieses Drittland erforderlichen Dokumente nicht besitzen, nach Belgien befördert, ohne Vorsichtsmaßnahmen getroffen zu haben, um sich zu vergewissern, daß diese Passagiere diese Dokumente besitzen".

4. Ein § 3 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

"Wenn binnen einer Frist von einem Jahr ab dem Datum eines Protokolls ein neuer Verstoß festgestellt wird, wird der in § 1 Absatz 1 vorgesehene Betrag verdoppelt."

Art. 2 - Ein Artikel 74/4bis mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"Art. 74/4bis - § 1 - Mit einer administrativen Geldstrafe von 150 000 Franken, die vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, oder von seinem Beauftragten auferlegt wird, kann bestraft werden:

1. der öffentlich- oder privatrechtliche Lufttransportunternehmer für jeden Passagier, den er nach Belgien befördert und der die in Artikel 2 vorgesehenen Dokumente nicht besitzt,

2. der öffentlich- oder privatrechtliche Seetransportunternehmer für jeden Passagier, den er nach Belgien befördert und der die in Artikel 2 vorgesehenen Dokumente nicht besitzt,

3. der öffentlich- oder privatrechtliche Transportunternehmer, der internationale Personenbeförderung per Autobus, Reisebus oder Kleinbus betreibt - mit Ausnahme des Grenzverkehrs - für jeden Passagier, den er nach Belgien befördert und der die in Artikel 2 vorgesehenen Dokumente nicht besitzt,

4. der öffentlich- oder privatrechtliche Lufttransportunternehmer für jeden Passagier, den er anlässlich einer Fahrt in ein Drittland nach Belgien befördert und der die für die Einreise in dieses Drittland erforderlichen Dokumente nicht besitzt,

5. der öffentlich- oder privatrechtliche Seetransportunternehmer für jeden Passagier, den er anlässlich einer Fahrt in ein Drittland nach Belgien befördert und der die für die Einreise in dieses Drittland erforderlichen Dokumente nicht besitzt,

6. der öffentlich- oder privatrechtliche Transportunternehmer, der internationale Personenbeförderung per Autobus, Reisebus oder Kleinbus betreibt - mit Ausnahme des Grenzverkehrs - für jeden Passagier, den er anlässlich einer Fahrt in ein Drittland nach Belgien befördert und der die für die Einreise in dieses Drittland erforderlichen Dokumente nicht besitzt.

Die administrative Geldstrafe kann gemäß einem Vereinbarungsprotokoll, das vorher vom Transportunternehmer und vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, oder von seinem Beauftragten unterzeichnet wurde, herabgesetzt werden.

Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, oder sein Beauftragter bestimmt den Betrag der administrativen Geldstrafe im Protokoll, durch das der Verstoß festgestellt wird.

Der Beschluß, durch den eine administrative Geldstrafe auferlegt wird, ist ungeachtet jeglichen Widerspruchs sofort vollstreckbar.

Juristische Personen haften zivilrechtlich für die Bezahlung der administrativen Geldstrafe, die ihren Verwaltern, ihren Mitgliedern des leitenden und ausführenden Personals, ihren Angestellten oder Beauftragten auferlegt wird.

§ 2 - Der Betrag der administrativen Geldstrafe wird zurückerstattet, wenn der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, oder sein Beauftragter dem Ausländer, der die in Artikel 2 vorgesehenen Dokumente nicht besitzt und an der Grenze die Anerkennung als Flüchtling beantragt hat, die Einreise ins Staatsgebiet erlaubt.

Der Betrag der administrativen Geldstrafe wird ebenfalls zurückerstattet, wenn der Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose gemäß Artikel 63/3 beschließt, daß es dem Betroffenen vorübergehend erlaubt ist, als Asylbewerber ins Königreich einzureisen.

§ 3 - Wenn der Transportunternehmer oder sein Vertreter es unterläßt, die administrative Geldstrafe sofort zu bezahlen oder zu hinterlegen, kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, oder sein Beauftragter beschließen, daß das zur Beförderung gebrauchte Verkehrsmittel oder ein anderes Verkehrsmittel, das demselben Transportunternehmer gehört, in Verwahrung genommen wird.

Kosten und Risiken der Verwahrung des Verkehrsmittels gehen zu Lasten des Transportunternehmers.

§ 4 - Das Verkehrsmittel bleibt in Verwahrung, bis:

1. der Transportunternehmer oder sein Vertreter die administrative Geldstrafe bezahlt,
2. der Transportunternehmer oder sein Vertreter den Betrag der administrativen Geldstrafe bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse hinterlegt,
3. das Gericht erster Instanz entscheidet, daß die administrative Geldstrafe nicht geschuldet wird,
4. der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, oder sein Beauftragter die Erlaubnis zur Freigabe des beschlagnahmten Verkehrsmittels erteilt, so daß es weiterfahren beziehungsweise -fliegen kann.

§ 5 - Der Transportunternehmer, der den Beschluß des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, oder seines Beauftragten anfechtet, legt bei Strafe des Verfalls binnen einer Frist von einem Monat nach der Notifizierung des Beschlusses durch Einreichen eines Antrags Einspruch beim Gericht erster Instanz ein.

Wenn das Gericht erster Instanz den Einspruch des Transportunternehmers für zulässig und begründet erklärt, wird der bezahlte oder hinterlegte Betrag zurückerstattet oder das beschlagnahmte Verkehrsmittel freigegeben, so daß es weiterfahren beziehungsweise -fliegen kann.

Das Gericht erster Instanz muß binnen einem Monat nach Einreichen des im ersten Absatz erwähnten Antrags entscheiden.

Der Text des ersten Absatzes wird im Beschluß aufgenommen, durch den eine administrative Geldstrafe auferlegt wird.

§ 6 - Wenn der Transportunternehmer es unterläßt, die Geldstrafe zu bezahlen, wird der Beschluß des zuständigen Beamten oder der rechtskräftige Beschluß des Gerichts erster Instanz der Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung mitgeteilt zwecks Beitreibung des Betrags der administrativen Geldstrafe.

§ 7 - Wenn der Transportunternehmer oder sein Vertreter den Betrag der administrativen Geldstrafe bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse hinterlegt hat und er binnen obenerwähnter Frist keinen Einspruch beim Gericht erster Instanz eingelegt hat, kommt der hinterlegte Betrag dem Staat zu.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 8. März 1995.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes
J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 december 1995.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 décembre 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 4 - Annexe 4

13. APRIL 1995. — Gesetz zur Festlegung von Bestimmungen zur Bekämpfung des Menschenhandels und der Kinderpornographie

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I - Menschenhandel

Einziger Artikel. Ein Artikel 77bis mit folgendem Wortlaut wird in das Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingefügt:

"Art. 77bis - § 1 - Wer auf gleich welche Art und Weise dazu beiträgt, entweder unmittelbar oder über eine Mittelsperson einem Ausländer die Einreise ins oder den Aufenthalt im Königreich zu ermöglichen, und dabei

1. dem Ausländer gegenüber mittelbar oder unmittelbar betrügerische Machenschaften, Gewalt, Drohungen oder irgendeine Form des Zwangs gebraucht

2. oder die besonders anfällige Lage mißbraucht, in der sich der Ausländer aufgrund seiner illegalen oder unsicheren Verwaltungslage, aufgrund einer Schwangerschaft, einer Krankheit, einer körperlichen oder geistigen Gebrechlichkeit oder Schwäche befindet,

wird mit einer Gefängnisstrafe von einem Jahr bis fünf Jahren und einer Geldstrafe von fünfhundert Franken bis fünfundsiebzigtausend Franken bestraft.

§ 2 - Die in § 1 erwähnte Straftat wird mit Einschließung und mit einer Geldstrafe von fünfhundert Franken bis fünfundsiebzigtausend Franken bestraft, wenn das Vorgehen einen Gewohnheitscharakter aufweist.

§ 3 - Die in § 2 erwähnte Straftat wird mit Zwangsarbeit von zehn Jahren bis fünfzehn Jahren und mit einer Geldstrafe von tausend Franken bis hunderttausend Franken bestraft, wenn der Schuldige durch diese Tat an der Haupt- oder Nebentätigkeit einer Vereinigung teilnimmt, sei es als leitende Person oder nicht.

§ 4 - Wer sich der in § 2 und § 3 erwähnten Straftaten schuldig macht, wird außerdem zum Verlust der Rechte, die unter den Nummern 1, 3, 4 und 5 des Artikels 31 des Strafgesetzbuches aufgeführt sind, verurteilt.